



# SCRIVERE PER IL FORO, SCRIVERE PER LE ISTITUZIONI SEMPLIFICAZIONE LINGUISTICA, TRADUZIONE E COMPARAZIONE, INTELLIGENZA ARTIFICIALE

Convegno internazionale del Progetto PRIN 2017  
*La chiarezza degli atti del processo (Atti chiari): una base di dati inedita per lo studioso e il cittadino*

Codice progetto 2017BSECYX\_002; CUP F84119001480001

**15-16 novembre 2024**  
Rettorato dell'Università del Salento  
Piazza Tancredi 7, Lecce

**15 novembre 2024**

Sala Conferenze

## 9:15 - Saluti

Maria Grazia Guido, Direttrice Dip.to Studi Umanistici  
Luigi Melica, Direttore Dip.to Scienze Giuridiche  
Maria Vittoria Dell'Anna, Responsabile di unità PRIN Atti chiari  
Jacqueline Visconti, Coordinatrice nazionale PRIN Atti chiari  
Stefano Polidori, Presidente corso di laurea in Giurisprudenza  
Antonio De Mauro, Presidente Ordine degli Avvocati di Lecce

## 10:00 - Relazione d'apertura

Su lingua e diritto

Sergio Lubello, Università di Salerno, Presidente ASLI - Associazione per la Storia della Lingua Italiana

## 10:30 - I sessione, Dal progetto Atti chiari una risorsa per lo studio e la semplificazione della lingua del processo

Interventi delle unità di ricerca del Progetto Atti Chiari  
Presiede Maria Vittoria Dell'Anna, Università del Salento

Semplicità, sinteticità, chiarezza nella scrittura giuridica: sogno o utopia?

Federigo Bambi, Accademia della Crusca, Università di Firenze

Specificità e chiarezza: per una difesa utile nel processo

Ilaria Pagni, Università di Firenze

La storia della lingua per la chiarezza della scrittura giuridica

Riccardo Gualdo, Accademia della Crusca, Università della Toscana

Atti di parte in prospettiva comparata

Jacqueline Visconti, Università di Genova

11:20 - Pausa caffè

## 11:45 - Presentazione della banca dati di atti di parte Minerva: ricerche e usi per il giurista e per il linguista

Presiede Riccardo Gualdo, Accademia della Crusca, Università della Toscana

Laura Clemenzi, Università della Toscana

Francesca Fusco, Università di Padova

Daniele Fusi, Università di Stoccarda

Brandon Lombardi, Università del Salento

Giulia Lombardi, Università della Toscana

Federico Ungaretti Dell'Immagine, Università di Firenze

Dibattito

13:00 - Pausa pranzo

## 14:30 - II sessione, Scrivere per il foro e per le istituzioni, in italiano e in altre lingue: una prospettiva multilingue e comparata, tra tradizione e innovazione

Presiede Jacqueline Visconti, Università di Genova

La traduzione istituzionale in Svizzera come opportunità: status quo e prospettive

Angela Ferrari, Filippo Pecorari, Università di Basilea

L'italiano istituzionale svizzero è davvero un modello di buona scrittura? Valutazioni su testi normativi e informativi

Letizia Lala, Università di Losanna

Giovanni Piantanida, Università di Basilea

Sinteticità e chiarezza negli atti del processo civile in Italia: nuovi criteri e vecchi principi

Gina Gioia, Università della Toscana

The Lawyer's Riddle: Unraveling the Language of Spanish Defence Motions

Miguel Angel Campos, Università di Alicante

Gli atti di parte nel processo civile tedesco: atti chiari?

Eva Wiesmann, Università di Bologna

Scrivere meno, scrivere meglio

Leilio della Pietra, Avvocato del Foro di Napoli

Argomentare e convincere in tribunale fra tradizione, legal design e IA

Vincenzo Caprioli, Avvocato del Foro di Lecce, delegato nazionale OCF

Dibattito

17:00 - Pausa caffè

## 17:30 - Presentazione del volume La lingua e la scrittura forense: storia, temi, prospettive, a cura di Maria Vittoria Dell'Anna

Moderata Luigi Melica, Direttore Dip.to Scienze Giuridiche

Intervengono

Antonio De Mauro, Presidente Ordine degli Avvocati di Lecce

Pier Luigi Portaluri, Università del Salento

Dibattito

## 16 novembre 2024

Sala Grottesca

## 9:30 - Il progetto Atti Chiari come laboratorio di ricerca e didattica

Coordina Maria Vittoria Dell'Anna, Università del Salento

Interventi e attività di laboratorio sulla banca dati di atti di parte Minerva

Intervengono

Laura Clemenzi, Leilio Della Pietra, Daniele Fusi, Brandon

Lombardi, Giulia Lombardi, Gina Gioia, Riccardo Gualdo, Federico

Ungaretti Dell'Immagine, Jacqueline Visconti, Eva Wiesmann

Restituzione e dibattito

10:45 - Pausa caffè

12:30 - Pausa pranzo

La lingua e la scrittura forense: storia, temi, prospettive

a cura di Maria Vittoria Dell'Anna



G Giappichelli

Comitato scientifico

Federigo Bambi  
Maria Vittoria Dell'Anna  
Riccardo Gualdo  
Manuela Manfredini  
Ilaria Pagni  
Jacqueline Visconti

Comitato organizzatore

Maria Vittoria Dell'Anna  
Vito Luigi Castrignano  
Brandon Lombardi

Per informazioni  
attichiar@unisalento.it  
marivittoria.dellanna@unisalento.it

• L'evento è accreditato presso il Consiglio dell'Ordine degli Avvocati di Lecce con 3 crediti formativi per ciascuna sessione del 15 novembre 2024 (9:15-13:00; 14:30-19:30). La materia trattata non assolve all'obbligo formativo in materia deontologica.  
• La partecipazione al convegno consente il riconoscimento di 1 CFU alle/agli iscritte/i ai corsi di studio L-11, L-12, L-20, LM-19, LM-37, LM-94 dell'Università del Salento.